

基于 BNC 语料库的男性女性家庭角色话语建构研究

许家金¹, 李潇辰²

(1. 北京外国语大学中国外语教育研究中心, 北京 100089;

2. 北京航空航天大学外国语学院, 北京 100191)

摘 要: 本研究综合话语身份的社会建构观和语料库驱动的分析模式, 利用文擎在线检索系统, 考察 1 亿词次的 BNC 语料库中子女、夫妻、父母及祖父母 4 组家庭角色在话语中的典型搭配及上下文语境, 从而揭示出英国英语中 4 组家庭角色及性别身份的话语建构。研究发现, 英国英语中家庭角色总体呈现明显的性别差异。其中丈夫和父亲的角色在体力、财力、权力中处于强势, 女性处于弱势地位。然而, 这种差别尚不能简单概括为“男尊女卑”。在家庭生活的大背景下, 代际差异、性别差异相互作用, 使得各亲属成员的话语形象形成异中有同、同中有异的对立统一格局。具体来说, 4 组关系呈现出明显的代际不均衡性, 即“夫妻 > 父母 > 祖父母 > 子女”的态势; 性别对比方面, 男女话语身份认同上的差别体现了他们在体力、财力、权力方面不平等的社会现实。

关键词: 家庭角色; 性别语言; 身份认同; 话语建构; 社会语言学; 语料库

中图分类号: H0 **文献标识码:** A **文章编号:** 1002-722X (2014) 01-0010-08

0. 引言

社会语言学以变异 (variation) 和互动 (interaction) 两条主线分出“变异社会语言学”和“互动社会语言学”。其中, 互动社会语言学更关注微观语言互动, 需要对话语进行细致的分析和解读, 因而较少运用语料库语言学分析方法。变异社会语言学的许多选题, 利用语料库开展研究十分常见。比如, 借助国际英语语料库 (ICE) 开展的各英语变体的对比研究 (如 Greenbaum 1996; Xiao 2009); 利用布朗家族语料库开展的英语历时对比研究 (如章柏成、许家金 2013); 基于 BNC 语料库开展的男性女性语言对比研究 (如 Pearce 2008) 等。

利用语料库进行社会语言学研究, 一是依赖语料文本本身, 二是利用语料库的元信息。例如, 前者可通过检索文本中 he、she、actress、actor 这样的词汇使用, 获得性别语言在语料库总体中的分布、语言变体差异以及历时变化等。后者可借助元信息中存储的社会语言学变量, 如性别、身份、经济状况、年龄段等, 比较某些语言结构在上述变

收稿日期: 2013-07-01; 本刊修订: 2013-12-28

基金项目: 教育部“新世纪优秀人才支持计划”资助项目 (NCET-12-0790)

作者信息: 1. 许家金 (1977-), 男, 安徽芜湖人, 教授, 博士, 研究方向为话语分析、语言对比和语料库语言学, E-mail: xujiajin@bfsu.edu.cn; 2. 李潇辰 (1988-), 男, 山东青岛人, 博士研究生, 研究方向为语料库语言学和语言对比, E-mail: rexhit@gmail.com。

量水平上的不同表现,比如可以对比黑人和白人的语言差异、青少年和成人的语言差异。

就语料库分析手段而言,目前的分析多停留在词语频数的多寡上。我们主张,此类研究的完整流程应当是始于词语分析,延伸至上下文语境,扩展至整个篇章,乃至社会文化语境。本文正是采取这种“点(词语)——线(语句)——面(语篇)”语境扩展方法(许家金 2004, 2010; 吴格奇 2013)开展的一项话语身份认同研究。

1. 理论视角

1.1 身份认同与话语身份认同

身份认同(identity)一般指研究对象的社会归属,在人际互动中的角色以及心理倾向等。(Bastos & Oliveira 2006: 189)这可以概括为研究对象的所属、所为、所思。通俗地说,就是回答“研究对象是谁?生存状态如何?”的问题。本研究中的男性女性家庭角色,关注的是群体身份认同,通过4组家庭关系的研究,最终勾勒出这些人的群像和他们之间的人际互动。而话语身份认同(discursive identity)则着眼于人们话语实践中的真实身份认同的投射。

1.2 身份认同的社会建构观

本文研究的话语身份建构是近年社会语言学研究的重要议题。自Giddens(1991: 2)有关后结构主义的自我身份认同的阐述以来,当前对话语身份的主导性分析视角已确立为社会建构理论(social constructionism)。关于社会身份的建构,de Fina et al. (2006: 2)指出,身份认同过程蕴含“话语活动”(discursive work)。因此,利用语料库语言学方法可从大量真实话语中,抽取挖掘人际交流话语实例,并借助语境化分析方法,建构话语身份认同。

1.3 语料库驱动的语义研究视角

语料库驱动的语义研究视角是语料库语言学领域最重要的研究取向之一,其核心思想源自Firth的“语境论”。具体来说,就是借助词语搭配判定语义,即所谓的“搭配辨义”(meaning by “collocation”)。(Firth 1951/1957: 194)若要充分认识词汇语义或概念,可从词语入手,通过语境分析,由上下文语境延伸至篇章,进而达到社会文化语境的词语共现观(Firth 1951/1957: 192)。这一思想后经Sinclair(1996/2004)提炼发展,形成了更具操作性的“扩展意义单位”分析模式,也被Tognini-Bonelli(2001)概括为“语料库驱动视角”。

上述社会建构观和语料库驱动的分析模式,都强调分析过程的自下而上以及身份认同的建构与动态浮现(emergence)。前者构成本研究的哲学基础,后者是实现本研究的操作保障。本文采取语料库驱动的分析方法,从家庭成员的体力、财力和权力亲疏3个社会学层面建构家庭角色,并分析代际和性别差异。

2. 研究设计

2.1 研究问题

本研究试回答以下问题:

1) 子女(son/daughter)、夫妻(husband/wife)、父母(father/mother)及祖父母(grandfather/grandmother)4组家庭角色在BNC语料库中呈现怎样的总体话语认同趋势?

2) 4 组不同代际家庭角色在 BNC 语料库中的话语建构各有怎样的特征? 各组角色内部性别差异在内容及程度上有何异同?

2.2 研究方法

本研究选取子女、夫妻、父母及祖父母这 4 组家庭角色作为切入点主要基于以下考虑: 第一, 家庭角色是重要的社会关系, 对人格的形成至关重要。家庭是社会的细胞和缩影, 社会观念常常体现在家庭角色中, 并潜移默化影响个人。第二, 选择 4 组性别对应的家庭角色, 使研究聚焦于性别差异而不受其他变量干扰。4 组词语中每组的唯一区别是性别因素。因此, 性别因素可在很大程度上解释这些词在语言行为上的差异。

我们利用文擎 (Sketch Engine) (Kilgariff 2004) 网络语料库检索系统 (<http://www.sketchengine.co.uk>, 系统内含 BNC 语料库) 对 4 组词在 BNC 中分别进行了“词汇素描对比”分析。词汇素描在文擎系统中指按语法属性呈现出来的典型词语搭配。词汇素描对比可以将参与对比的两个词的共同搭配词和特异搭配词分别呈现。利用搭配词研究身份认同是当前基于语料库的话语建构研究的常见方法, 其基本理据源自“观人于其所友”的道理。同理, 若要在真实语言中“观人”, 可通过获取所考察词语 (如本研究中的家庭角色词) 的典型搭配词来实现。

文擎系统可按检索词所扮演的语法角色自动提供典型搭配词。本研究关注 6 类语法角色, 即谓词主语 (如 *husband retires*)、谓词宾语 (如 *assaults one's wife*)、被修饰成分 (如 *working wives*)、修饰语 (如 *mother love*)、占有者 (如 *father's estate*) 和被占有者 (如 *Margaret's husband*)。这些语法位置上的典型搭配词能有效揭示 4 组家庭成员间的权力与身份, 因此被列入考察范围。

我们将文擎收集到的典型搭配词及例句按语义属性归类, 结合上下文, 从而揭示关系双方各自的身份认同。本研究还对比了性别差异在各组家庭角色中的体现方式及其在内容和程度上的共性和差异。在随后的讨论中, 我们将总结性别差异在家庭角色中呈现的总体趋势, 并探讨性别因素对家庭角色的影响。

3. 数据分析

数据分析表明, 性别差异在各组家庭角色呈现出一致性、差异性和继承性 3 种特性。

3.1 各组关系共有的性别差异

在各组家庭角色中均发现明显的性别差异: 4 组家庭角色中, 男性亲属的社会地位普遍高于相应的女性亲属, 他们对自身和他人能够施加较大的影响。概括起来, 其共同特征有 3 个:

第一, 在家庭生活中, 男性往往被塑造为暴力的施加者, 女性则被塑造为暴力的受害方。这种语义倾向在与各检索词搭配的动词中有不同程度的体现。下页表 1 列出了女性亲属词做宾语时所搭配的部分动词。女性亲属作为 *rape*、*stab*、*batter*、*neglect*、*beat* 等动词宾语的概率非常高。这些动词代表的都是严重的暴力行为。这说明, 女性亲属比男性亲属更易受到暴力侵害。这种侵害不限于肢体暴力 (如 *beat*), 还包括情感暴力或冷暴力 (如 *neglect*)。女性在话语中被建构为身心脆弱、易受暴力侵害的形象, 在权力关系中处于弱势。此外, 部分例句的语法构造也加深了这一印象。通过观察表 1 中动词

的索引行发现, 相当比例的句子以被动语态的形式出现。换言之, 女性亲属词常充当被动句的主语。这使读者认为“受事”无力改变现实。类似的现象也存在于部分女性亲属词的修饰语中, 如 *battered/deserted wife*。这种前置修饰语中的被动态作用机理与真正的被动句异曲同工, 但更具隐蔽性。

表 1. 女性亲属词做谓词宾语时所搭配的代表家庭暴力的动词

关键词	搭配词 (如 <i>seduce one's daughter</i>)
daughter	seduce、assault、hug、rescue、bury、adopt、marry
wife	rape、assault、stab、batter、strangle、beat、neglect、deceive、poison、desert
mother	hurt、blame、worry

进一步分析表 1 中动词的索引行 (见表 2), 我们发现, 暴力行为的施加者往往是家庭中的男性亲属, 如 *batter* 在与 *wife* 搭配时, 其丈夫通常是动作的实施者。不仅如此, 男性亲属词的搭配词呈现出与女性亲属的搭配词相对的语义特征。男性亲属词多作为暴力事件的施事出现, 如 *father desert/abuse*、*husband abandon/rape* 等搭配。这进一步加深了男性 (尤其是丈夫和父亲) 作为家庭暴力施加者的形象。

表 2. *batter* 与 *wife* 搭配

approval as Punch proceeded to <i>batter</i> his	<i>wife</i>	and lay her by the baby's side. Next a
there were always debts. And we had <i>battered</i>	<i>wives</i>	in those days, you know, on our street.
use these resources frequently to <i>batter</i>	<i>wives</i>	and cohabitantes (Dobash and Dobash 1981)
explode in frustration and <i>batter</i> their	<i>wives</i>	< /p > < p > Women strike back with any-
Who turned killer ousted oil boss <i>batters</i>	<i>wife</i>	thing
mansion where an oil tycoon <i>battered</i> his	<i>wife</i>	, then dies in sea Tom Merrin < p >
		to death before killing himself is up for

表 3. 男性亲属搭配词的属格结构

组别	男性亲属的搭配词 (如 <i>husband's occupation</i>)
husband/wife	occupation conduct、debt
father/mother	estate、heir、will、occupation
grandfather/grandmother	money、shop、estate、will、cottage

第二, 男性家庭成员对财产有较强的支配力。在男性成员的搭配词中, 都发现了表示“财物”的词。比如, 较多出现 *succeed + grandfather*、*disinherit + son*、*son + succeed*、*father + purchase* 等表示继承、财产处置的搭配, 而这些词在女性亲属词的搭配词中几乎不出现。这说明财产的传递多发生在男性亲属间, 男性拥有家庭财物的处置权。在与男性亲属词搭配的名词中 (如表 3 所示), 男性亲属搭配词的属格结构中包含 *grandfather's estate/cottage*、*father's estate*、*husband's debt*、*grandfather's will*、*son's succession* 等结构, 这暗示了男性拥有家庭中最重要财产, 并能决定财产的去向。男性亲属的搭配词中还存在表示“职业”的词, 如 *grandfather's shop/farm*、*father's occupation*, 而女性亲属的搭配词中则未发现此类词。这些事实都说明了男性在经济关系中处于优势地位。女性亲

属词的搭配词则有许多与家庭或婚姻有关,如 wife's lover/pregnancy、daughter's boy-friend/husband/wedding/marriage/child 等。此外, mother 的搭配词中还有部分词语与女性身体有关,它们多与生育关系密切,如 mother's womb/milk/breast。概括起来,男性拥有事业和资产,而女性拥有的是婚姻和家庭。

第三,男性家庭成员拥有较高的社会地位,“一家之长”多是父亲、丈夫等男性亲属。同样是在动宾结构中充当宾语, mother 前接的动词多是 worry、blame、hurt 等,而 father 的搭配词则是 obey、adore、honor 等。在充当主语时, mother 后接 cry、weep 等动词的概率显著高于 father 后接这些词的概率,而 father 的搭配词中则包括 forbid、acquiesce 等表达许可等含义的动词。类似情况在 husband 同 wife 搭配词的对比中也十分明显。例如,在 BNC 语料中包含 obey/nurse + husband 的动宾搭配,而与 wife 搭配力强的动词则是 rape、batter 等。父亲、丈夫能发号施令,而其他家庭成员则需要遵从其决定。父亲、丈夫在家中的地位还体现在家庭成员间的指称关系上。在语料中,父亲、丈夫往往作为锚点出现,家庭中的其他成员通过其与父亲、丈夫的关系而被引入话语中。比如,在谈及某位成年男性时,人们往往直呼其名,而谈及某位女性时,人们常以“某人的妻子”或“某人的女儿”的方式指代。这种倾向在“占有者”这种语法角色中表现尤为明显。表 4 展示了 4 组词作为“被占有者”时其搭配词的对比。其中 wife 的搭配词几乎都是其丈夫的职业,如 clergyman's wife。这说明家庭中男性家长的职业和社会地位决定了其他成员的社会地位。

表 4. 4 组词表“被占有者”角色时的搭配词对比

组别	关键词	搭配词 (如 minister's son)
son/daughter	son	minister、John、president、Charles、Edward、God、queen、rector
	daughter	shoemaker、Isabelle、Sheikha、miller、vicar、canon、landlord
husband/wife	husband	Margaret、plaintiff、Nicola
	wife	vicar、rector、farmer、parson、miner、clergyman、colonel、ambassador、landlord、policeman、professor、prisoner、poet
father/mother	father	Ramsey、Martha、Benny、Artemis、Davide
	mother	Alain、Jarvis、Elinor、Anna、Hannah、Stephen、Kate、Diana、Hugh、Sarah
grandfather/	grandfather	mother、Diana、Kee
grandmother	grandmother	Woolacombe、Sarah、David、wife、child

概言之,男性亲属词与女性亲属词的搭配词差异显著。这些差异在各组亲属词的对比中有一个共同趋向,即“男尊女卑”的总体格局。男性亲属在家庭日常行为、财产占有等方面地位较高,而女性亲属的地位普遍低于对应的男性亲属。

3.2 各组关系中特有的性别差异

尽管各组家庭角色词都显示出较明显的性别差异,但各组家庭角色中的性别差异在内容和程度上不尽相同。性别差异在 husband/wife 和 father/mother 的对比中最为强烈,而在 grandfather/grandmother 和 son/daughter 中程度较轻。

3.2.1 各组家庭角色的权力差异

在家庭生活中,代际身份、权力和地位不同,对家庭生活的影响力也不相同。夫

妻、父母在家庭权力体系中处于上位, 而子女、祖父母则相对边缘和从属, 对家庭生活影响有限。这种倾向在语料中有清晰的反映。首先, 4 组家庭角色与表示“暴力”的词语搭配情况不同(见表5)。在 husband/wife 与 father/mother 的对比中, husband、father、mother 的搭配词中出现了明显的“暴力行为”的动词, 其搭配包括 husband + desert、beat + wife、mother + abandon 等, 其暴力实施的方向还包括父母对子女的(如 father/mother/husband→son/daughter)暴力行为。与之相对, grandfather/grandmother 的对比中, 仅在 grandfather 做宾语时与表示暴力的动词搭配。这说明祖父母多是作为暴力的受害者而不太可能向他人施加暴力。可见, 父母/夫妻往往是暴力行为的发起者, 而子女、祖父母往往成为家庭暴力的受害者。

表5. 各组家庭角色词为谓词主语、谓词宾语时暴力搭配词对比

组别	关键词	谓词主语 (如 husband abandons)	谓词宾语 (如 shoot one's son)
son/daughter	son		shoot
	daughter		seduce, assault, bury
husband/wife	husband	abandon, desert, rape	
	wife		rape, assault, stab, batter, strangle, beat, neglect, deceive, poison, desert
father/mother	father	desert, abuse	
	mother		hurt, blame, worry
grandfather/grandmother	grandfather		kill, shoot
	grandmother		

其次, 4 组家庭角色为被占有者语法角色时, 搭配词有明显区别(表4): son/daughter 的占有者几乎全是其父母的职业, 如 shoemaker's daughter; father/mother 的搭配词则都是其子女的名字, 而不是职业, 如 Kate's mother; 而在 husband/wife 的搭配词则结合了上述两种倾向: wife 的搭配词都是其丈夫的职业, 如 farmer's wife, 而 husband 有限的几个搭配则多是其妻子的名字, 如 Margaret's husband; 而 grandfather/grandmother 的搭配词没有一个与职业相关。此外, 搭配词中还有部分是家庭角色词, 如 wife's grandmother。这些倾向表明, 夫妻、父母(尤其是丈夫和父亲)的社会地位是人们关注的焦点。与之相对, 祖父母仅作为家庭成员出现, 人们关注的是他们与其他家庭成员之间的关系, 而不是其社会地位。

最后, 4 组家庭成员作为占有者时其搭配词也存在差异(下页表6)。在 husband/wife、father/mother、grandfather/grandmother 这3组对比中都有涉及财产的名词出现, 如 husband's estate、wife's earnings、father's will、mother's residence、grandfather's shop 等, 但在 son/daughter 的对比中则几乎不存在这种语义倾向。这表明, 夫妻、父母、祖父母在话语中充当“财产占有者”的几率高于 son/daughter, 这反映了 son/daughter 这组社会关系占有的社会资源比其他3类少。社会往往将 son/daughter 视作家庭财产的继承者而不是拥有者。可见, husband/wife 和 father/mother 是家庭权力中心, 而 son/daughter 和 grandfather/grandmother 则处于相对弱势的地位, 权力在家庭成员的代际分布中是不均衡的。

表 6. 各组家庭角色词占有关系对比

组别	关键词	搭配词 (如 son's head)
son/daughter	son	head、condition、behaviour、wife、shoulder、bedroom
	daughter	boyfriend、wedding、marriage、birth、husband、father、room、child
husband/wife	husband	occupation、affair、murder、wish、grave、debt、ash、mistress、affection
	wife	tale、signature、lover、pregnancy、earnings、pension
father/mother	father	suicide、estate、heir、reign、mistress、grave、will、occupation、footstep
	mother	womb、milk、birthday、breast、lap、knee、lover、residence
grandfather/	grandfather	day、money、shop、name、brother、estate、will、cottage、grave
grandmother	grandmother	footstep、funeral、house、room、side、hand

3.2.2 性别差异在各组关系中强弱、侧重的不同

伴随着权力地位的变化,性别差异在各组家庭角色中也呈现出不同形式。性别差异和权力的分布呈现相似的趋势,即性别差异在夫妻和父母关系中比较明显,而在祖父母、子女这两组关系中不太明显。这种趋势在 3.2.1 节所述的 3 个方面都有所体现:首先,不同组间表示“家庭暴力”的动词不同(表 5)。husband/wife 搭配词的对比中包含了大量与家庭暴力相关的动词,而且其施事多为 husband,受事多为 wife。这说明家庭暴力在夫妻关系中比较突出,且夫妻在家庭暴力中的身份认同较为确定。而 grandfather/grandmother 的搭配词中不存在类似语义倾向:grandfather 不再扮演男性“暴力施加者”的角色,反而成了暴力的牺牲品(shoot + grandfather),而与 grandmother 搭配的动词中未发现有表示家庭暴力的动词。这说明到祖父母阶段时,性别差异已发生变化:男性不再作为暴力施加者出现,女性也不再成为暴力受害者,两者与家庭暴力的联系较弱。

在亲属词为占有者时,4 组搭配词也有差异。在 3.2.1 节我们已经发现在 husband/wife、father/mother、grandfather/grandmother 3 组搭配词中都出现了与财产有关的词,且这类词往往与男性亲属搭配。然而 son/daughter 的对比中这种语义倾向却不明显。Son/daughter 的差异不在财产的占有上,而是在对财产的继承权上。这种差异在动词搭配词中比较明显,如 (son) succeed + father、disinherit + son 等。这些动词与 father/son 搭配较强,而与 daughter 的搭配较少。这表明 4 组家庭角色都存在财产方面的男女差异,但差异的表现方式和程度并不相同。

此外,在 son/daughter 的对比中,daughter 往往与表示婚姻、家庭的词搭配,如 daughter's wedding/marriage/husband 等;mother 则与表示身体部位的词搭配,如 mother's knee/lap/womb 等;wife 则与表感情生活的词(lover)和表生育的词(pregnancy)等搭配;而 grandmother 与身体部位(hand)、动作(footstep)和住所(house、room)等搭配(表 6)。上述语义倾向反映了不同家庭角色中的女性形象:女儿常与婚嫁相联系,妻子则与夫妻关系(感情、生育)相联系,母亲的形象往往与生育和抚养有关,而祖母的形象则凸显其安逸与慈祥。由此可见,各组家庭角色的对比展现了女性身份认同的不同侧面,性别差异在各组中表现各异。

4. 结语

综上,本研究从方法论上论证了话语身份的建构观与语料库方法的兼容性。本研究

采用的语料库驱动的研究视角, 为话语身份建构提供了具有很强操作性的理论视角。基于 1 亿词次语料库的实证分析, 我们发现家庭生活中, 男性和女性亲属在英国英语中的形象有显著差别。这种差别尚不能简单概括为“男尊女卑”。在家庭生活的大背景下, 世代差异、性别差异相互作用, 使得各亲属成员的形象异中有同、同中有异, 形成对立中包含统一的复杂格局。概括起来, 性别差异的程度与家庭中的权力地位有关。夫妻、父母处于家庭身份认同的中心, 性别差异也最为强烈。但夫妻、父母的性别差异也有不同: 夫妻在家庭暴力、经济地位和社会地位 3 方面都表现出明显的的不平等, 丈夫在各方面都占优势。而父母的对比中有趋同倾向: 他们都向子女施加暴力, 都可将子女引入话语中 (X's son/daughter), 反之亦然 (X's father/mother)。这是因为夫妻是纯性别的对立, 而有关父母的话语则建立在他们同子女关系的基础上。因此, 父母身份认同在对立中有共性, 体现在其与子女权力关系的差异上。祖父母、子女处在权力关系的下风, 其性别差异也较小。但这性别差异在这两组家庭角色中的表现形式也有不同: 总体来说, 祖父母的地位略高于子女。因为他们受暴力困扰较轻, 占有财产, 社会地位由自己决定; 而子女则受暴力困扰重, 暂时还不是财产的拥有者, 社会地位由父母决定。此外, 从性别差异的发展过程来看, 祖父母的性别差异是以前生活所遗留的, 逐渐淡去 (只通过遗产继承等有限方式来表现, 且强度低), 而子女的地位和性别差异是社会生活所强加的, 只能通过与父母的关系获得。

本研究利用文擎对 BNC 中家庭角色词的搭配词做了对比, 并做了社会语言学分析, 揭示了男女在家庭中的话语身份, 并探讨了对立所暗含的性别差异。本研究: 1) 在方法上, 采用从词语到话语的语境扩展的语料库驱动分析方法, 将社会建构主义的身份认同研究变得更加可操作; 2) 在词语对比的同时兼顾语法属性 (即类联接), 有助于更准确地把握每个关键词所蕴含的语境特征。当然, 本研究也有需改进之处。比如, 文擎无法解决词语同形异义问题, 有时 father 可表示“父亲”也可表示“教士”。

身份认同研究还关注认同的时间性和动态性, 譬如, 性别差异在个体身上的表现, 可能呈现出单一性与复合性的对立统一, 因为个体在一生中会经历多次家庭身份的变更, 而且常常同时拥有多重角色。在今后研究中, 我们将考虑结合历时语料库, 考察身份认同的变异发展。若可以在量化分析基础上, 有针对性地再结合细致的互动话语分析, 则还可能揭示身份认同的动态协商属性。

参考文献:

- [1] 吴格奇. 学术论文作者自称与身份构建——一项基于语料库的英汉对比研究 [J]. 解放军外国语学院学报, 2013, (3): 6-11.
- [2] 许家金. 从结构和功能看话语分析研究诸方法 [J]. 解放军外国语学院学报, 2004, (2): 1-5, 19.
- [3] 许家金. 从词语到话语: 通过语料库开展话语研究 [J]. 中国英语教育, 2010, (1): 11-19.
- [4] 章柏成, 许家金. 基于布朗家族语料库的英语现在进行体的历时考察 [J]. 外语教学, 2013, (1): 42-47.
- [5] Bastos, L. & M. Oliveira. Identity and personal/institutional relations: People and (下转第 30 页)

- 2000 , 19 (2) : 167 - 173.
- [16] Klammer , J. , D. McCloskey & R. Solow. *The Consequences of Economic Rhetoric* [M]. New York: Cambridge University Press , 1988.
- [17] Lakoff , G. & M. Johnson. *Metaphors We Live by* [M]. Chicago: The University of Chicago Press , 1980.
- [18] Mankiw , G. *Principles of Economics* (4th Ed.) [M]. 北京: 清华大学出版社 , 2009.
- [19] McCloskey , D. N. *The Rhetoric of Economics* [M]. Madison , WI: The University of Wisconsin Press , 1985.
- [20] McCloskey , D. N. *If You're So Smart: The Narrative of Economic Expertise* [M]. Chicago: The University of Chicago Press , 1990.
- [21] McCloskey , D. N. Metaphors economists live by [J]. *Social Research* , 1995 , 62 (2) : 215 - 227.
- [22] Mirowski , P. *Natural Images in Economical Thoughts* [M]. Cambridge: Cambridge University Press , 1994.
- [23] Semino , E. A sturdy baby or a derailing train? Metaphorical representations of the euro in British and Italian newspapers [J]. *Text* , 2002 , 22 (1) : 107 - 139.
- [24] Soros , G. *The Alchemy of Finance* (2nd Ed.) [M]. New York: John Wiley & Sons , 1997.
- [25] Soros , G. *The New Paradigm for Financial Markets* [M]. New York: Public Affairs , 2008.
- [26] White , W. Metaphor and economics: The case of growth [J]. *English for Specific Purposes* , 2003 , 22 (2) : 131 - 151.

(责任编辑 张立飞)

(上接第 17 页)

- tragedy in a health insurance customer service [C] // A. de Fina , et al. *Discourse and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press , 2006: 188 - 212.
- [6] de Fina , A. , et al. *Discourse and Identity* [C]. Cambridge: Cambridge University Press , 2006.
- [7] Firth , J. Modes of meaning [C] // J. Firth. *Papers in Linguistics: 1934 - 1951* . London: Oxford University Press , 1951/1957: 190 - 215.
- [8] Giddens , A. *Modernity and Self-identity* [M]. Cambridge: Polity Press , 1991.
- [9] Greenbaum , S. *Comparing English Worldwide: The International Corpus of English* [C]. Oxford: Oxford University Press , 1996.
- [10] Kilgarriff , A. , et al. The Sketch Engine [C] // *Proceedings of Euralex*. Lorient , France , July , 2004: 105 - 116.
- [11] Pearce , M. Investigating the collocational behaviour of MAN and WOMAN in the BNC using Sketch Engine [J]. *Corpora* , 2008 , 3 (1) : 1 - 29.
- [12] Sinclair , J. The search for units of meaning [C] // J. Sinclair. *Trust the Text*. London: Routledge , 1996/2004: 24 - 48.
- [13] Tognini-Bonelli , E. *Corpus Linguistics at Work* [M]. Amsterdam: John Benjamins , 2001.
- [14] Xiao , R. Multidimensional analysis and the study of world Englishes [J]. *World Englishes* , 2009 , 28 (4) : 421 - 450.

(责任编辑 张立飞)

Abstracts of Major Papers

The Changing Corpus Linguistics, by WEI Nai-xing, LI Wen-zhong, PU Jian-zhong, LIANG Mao-cheng & HE An-ping, p. 1

The present article presents the excerpts of talks from the Experts Forum on the 2nd Corpus Linguistics in China Conference (Oct. 19-20 2013). It centers around the theme of "Changing and Unchanging Aspects of Corpus Linguistics". Changes are inevitable and obvious, with an ever-increasing number of researchers coming to join in corpus research, penetrating into almost all territories of linguistics and also related fields of neighboring social sciences, and manifesting a rich diversity of methods and techniques. Unchanging elements, however, seem to be some underlying central principles and concepts, including, among others, the meaning-targeted, textual-evidence-based and new-facts-and-patterning-oriented studies. The article briefs the disputes of two prominent diverging views, the corpus-linguistics-as-discipline view and the corpus-linguistics-as-method view, and the problems each is in face of; it discusses their common grounds and their complementariness in research, noting the roles of powerful tools; it emphasizes the essentials of the principle of "trust the text" and its important implications; it spells out the central place of collocation studies and necessary expansions of research topics. Finally the article discusses current status, issues and prospects of the pedagogic application of corpus data.

Discursive Construction of Male and Female Family Members: A Study Based on BNC, by XU Jia-jin & LI Xiao-chen, p. 10

This paper argues that socially constructed discursive identity can easily come to terms with the corpus driven emergent properties of identity in discourse, and, therefore, analyzes the discursive construction of four pairs of family members, namely, son/daughter, husband/wife, father/mother, and grandfather/grandmother in British English on the basis of the salient collocates and their linguistic context provided by the online corpus query system Sketch Engine out of the 100 million word BNC corpus. Results show that in British English male members, husband and father in particular, play a dominant role in terms of physical behavior, financial status, and power and solidarity, while female members are at a rather disadvantageous position. The power relation is more than that simplistic, and is not entirely inherited cross-generation-wise. The husband/wife and father/mother are found superior to grandfather/grandmother, and son/daughter is proved to be the least powerful. Such discursive construction is nothing more than the sociolinguistic representation of gendered relationship from the aspects of physical strength, wealth and social power.

Corpus-driven Translation Studies: Units of Meaning, Translation Units and Corresponding Units, by PU Jian-zhong, p. 53

Based on the corpus-driven research, this paper aims to explore the relationships between units of meaning, translation units and corresponding units. It is argued whether a word or com-